



**§ 49**

**Avustusten myöntäminen kansainvälisiin hankkeisiin, 3. jako**

HEL 2012-003581 T 02 05 01 00

**Päätös**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päätti myöntää kansainväliseen toimintaan avustuksia seuraavasti:

Circus Maximus	2 500 euroa
Elementti ry	500 euroa
Sanna Warsell	1 000 euroa
Helsingin historiapäiväyhdistys	3 500 euroa
Taideosuuskunta Tsuumi	700 euroa
Maija Hirvanen & työryhmä	900 euroa
Samae Koskinen	0 euroa
Ilja Karsikas	0 euroa
Gilles et Dada / No Philosphy	0 euroa
<b>Yhteensä</b>	<b>9 100 euroa</b>

Myönnetyt avustukset ehdotetaan kohdennettaviksi hankkeesta aiheutuviin matkakuluihin siten, että avustus maksetaan toteutuneita matkakuluja vastaan. Matkakulut todennetaan lähettämällä avustuksen maksatuspyyntölomakkeen mukana matkatoimiston tai lentoyhtiön laskun kopio.

Samae Koskiselle, Ilja Karsikkaalle ja työryhmä Gilles et Dada / No philosophy ei myönnetä avustusta, koska kyseessä ei ole ensisijaisesti esittävän taiteen produktiot.

Esittelijä

vs. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Sara Kuusi, suunnittelija, puhelin: 310 79564  
sara.kuusi(a)hel.fi

**Päätösehdotus**

Kulttuuri- ja kirjastolautakunta päättäneen myöntää kansainväliseen toimintaan avustuksia seuraavasti:

Circus Maximus	2 500 euroa
----------------	-------------



Elementti ry	500 euroa
Sanna Warsell	1 000 euroa
Helsingin historiapäiväyhdistys	3 500 euroa
Taideosuuskunta Tsuumi	700 euroa
Maija Hirvanen & työryhmä	900 euroa
Samae Koskinen	0 euroa
Ilja Karsikas	0 euroa
Gilles et Dada / No Philosphy	0 euroa
<b>Yhteensä</b>	<b>9 100 euroa</b>

Myönnetyt avustukset ehdotetaan kohdennettaviksi hankkeesta aiheutuviin matkakuluihin siten, että avustus maksetaan toteutuneita matkakuluja vastaan. Matkakulut todennetaan lähettämällä avustuksen maksatuspyyntölomakkeen mukana matkatoimiston tai lentoyhtiön laskun kopio.

Samae Koskiselle, Ilja Karsikkaalle ja työryhmä Gilles et Dada / No philosophy ei ehdoteta myönnettäväksi avustusta, koska kyseessä ei ole ensisijaisesti esittävän taiteen produktiot.

## Esittelijä

Kulttuuri- ja kirjastolautakunnalla on vuodelle 2012 käytettävissä 150 000 euroa (2011; 75 000 euroa) kansainväliseen taide- ja kulttuuritoimintaan tarkoitettuihin avustuksiin. Lautakunta on tänä vuonna käsitellyt seitsemän kansainväliseen toimintaan tarkoitettua avustusta, joista kolmelle on myönnetty yhteensä 8 600 euroa.

Tässä kokouksessa on käsiteltävänä yhdeksän hakemusta, joista kuudelle ehdotetaan myönnettäväksi avustusta yhteensä 9100 euroa.

## Circus Maximus ry

Circus Maximus ry hakee 2800 euron avustusta esitysmatkoihin New Yorkiin 2.-15.4.2012. Teatteri Circus Maximus on tehnyt vuodesta 2009 kansainvälistä teatteriyhteistyötä Hoi Polloi ryhmän kanssa. Seuraava yhteinen workshop tuottaa esityksen Brooklynin New Yorkiin. Esitys siirtyy Helsinkiin suomalaisen työryhmän esittämänä syksyllä 2012. Avustuksella on tarkoitus kattaa viiden jäsenen matkakustannukset New Yorkiin.

Hankkeen budjetoidut tulot koostuvat haetusta avustuksesta (2800 euroa). Menoiksi on budjetoitu matkakuluja (2800 euroa).



### Elementti ry

Elementti ry hakee 500 euron avustusta esitysmatkoihin Tukholmaan 30.3.-5.4.2012. Työryhmä vierailee Lenni Lehmä eksyy Tukholmaan-musiikkiteatteriesityksellä Tukholman Suomi-Instituutissa ja alueen suomenkielisissä päiväkodeissa ja kouluissa.

Hankkeen budjetoidut tulot koostuvat haetusta avustuksesta (500 euroa) sekä Suomi-instituutin tuesta (1689 euroa). Menoiksi on budjetoitu mm. matkakuluja (500 euroa) ja esiintyjäpalkkioita (1689 euroa).

### Sanna Warsell

Sanna Warsell hakee 6 900 euron avustusta matkakulujen kattamiseen Osloon. Sanna Warsell osallistuu norjalaisen Cirkus KhaOom ryhmän valmistamaan X-club varietee, nykysirkys, konserttiesitykseen. Esitys sijoittuu kieltolain aikaan 20-30 lukuun, josta se hakee teemansa. Esitys tuotetaan Norjassa, mutta valmista esitystä tullaan tarjoamaan myös muualle, kuten Berliiniin, Tukholmaan ja Helsinkiin. Esityksen valmistaminen ja harjoittelu vaatii hakemuksen mukaan neljä erillistä matkaa Osloon.

Koko hankkeen budjetoidut tulot koostuvat mm. yritys yhteistyöstä (13 125 euroa), muista apurahoista (97 660 euroa) ja yhteisön omasta rahoituksesta (1711 euroa). Menoiksi on budjetoitu mm. matkakuluja (9 400 euroa), esiintyjäpalkkioita (70 780 euroa), teknisiä kuluja (10 000 euroa) ja kiinteistöjen vuokria (21 700 euroa).

### Helsingin Historiapäiväyhdistys ry

Helsingin Historiapäiväyhdistys ry hakee 10 000 euron avustusta AUTONOmian ajan festivaalin ulkomaisten muusikoiden ja esiintyjien matka- ja majoituskuluihin Helsinkiin.

Kyseessä on uusi vuosittain autottoman päivän 22.9. tienoille sijoittuva festivaali, joka haluaa uudistaa suomalaisten mielikuvaa Venäjältä ja 1800-luvun kansainvälisestä Suomesta esittelemällä 1812 -luvun kulttuurielämän kansainvälisiä virtauksia kolmella kielellä. Tapahtumapaikkoina on Senaatintori, Sinebrychoffin museo, Hietalahden tori, Aleksanterin teatteri ja Yliopistomuseo.

Hankkeen budjetoidut tulot koostuvat pääsylipputulosta (6500 euroa), sponsori ja yritys yhteistyöstä (10 000 euroa) ja haetuista avustuksista (kaupunki ja OKM 65 000 euroa). Menoiksi on budjetoitu matkakuluja (8000 euroa), tiedotus ja markkinointikuluja (10 000 euroa) ja esiintyjäpalkkioita (55 185 euroa).

### Taideosuuskunta Tsuumi

**Postiosoite**  
PL 4710  
00099 Helsingin kaupunki  
kulttuuri@hel.fi

**Käyntiosoite**  
Kalevankatu 6  
Helsinki 10  
<http://kulttuuri.hel.fi/>

**Puhelin**  
+358 9 3101060  
**Faksi**  
+358 9 31037009

**Y-tunnus**  
0201256-6

**Tilinro**  
FI3380001500500542  
**Alv.nro**  
FI02012566



13.03.2012

Taideosuuskunta Tsuumi hakee 1 500 euron avustusta matkakulujen kattamiseen Tallinnaan. Virolainen kansantanssiryhmä Uppsar on kutsunut Tanssiteatteri Tsuumin improvisaatioprojekti TSIP:in esiintymään 28.4.2012. Esiintyminen tapahtuu Tallinnan Tantsuakademian tiloissa.

Hankkeen budjetoidut tulot koostuvat osanottajamaksuista (2000 euroa) ja haetusta apurahasta (1500 euroa). Menoiksi on budjetoitu matkakuluja (2110 euroa) ja esiintyjäpalkkioita (1443 euroa).

Maija Hirvanen & työryhmä hakevat

Maija Hirvanen & työryhmä hakevat 1 500 euron avustusta matkakulujen kattamiseen Vilnaan, Liettuaan. Ryhmä on kutsuttu esittämään On Ice -koreografian New Baltic Dance 2012 festivaalille 1.-3.5.2012. Esiintyminen tapahtuu Arts Printing House kulttuurikeskuksessa.

Hankkeen budjetoidut tulot koostuvat ryhmän omasta rahoituksesta (2452 euroa) ja haetusta apurahasta (1500 euroa). Menoiksi on budjetoitu mm. matkakuluja (900 euroa), kuljetuskuluja (600 euroa) ja esiintyjäpalkkioita (1300 euroa).

Samae Koskinen

Samae Koskinen hakee 500 euron avustusta matkakuluihin Berliiniin. Koskinen pystyttää Kaivopuisto- nimisen teoksen Direktorenhaus-galleriaan Berliiniin. Teos perustuu Antti Nylénin tekstiin, johon Ilja Karsikas on maalannut kuvia ja Koskinen luonut musiikin/ääniteoksen.

Samae Koskisen hankkeen budjetoidut tulot koostuvat haetusta avustuksesta (500 euroa) ja menoiksi on budjetoitu matkakuluja (500 euroa).

Ilja Karsikas

Ilja Karsikas hakee 900 euron avustusta matkakuluihin Berliiniin. Karsikas kuuluu Kaivopuisto- nimisen teoksen tekijöihin. Teos perustuu Antti Nylénin tekstiin, johon Ilja Karsikas on maalannut kuvia ja Samae Koskinen luonut musiikin/ääniteoksen.

Hankkeen budjetoidut tulot koostuvat haetusta avustuksesta (900 euroa), muista avustuksista (7500 euroa) ja omasta rahoituksesta (5190 euroa). Menoiksi on budjetoitu matkakuluja (900 euroa), esiintymispalkkioita (9490 euroa), kuljetuskuluja (900 euroa) ja muita menoja (2200 euroa).

Työryhmä Gilles et Dada / No Philosophy



13.03.2012

Työryhmä Gilles et Dada / No Philosophy hakevat 4200 euron avustusta matkakuluihin Berliiniin. Työryhmä tuottaa kauneuden kokemisen rajoja käsittelevän audiovisuaalisen tilateoksen, joka lähestyy aihetta Gilles et Dada ja No Philosophy -vaatebrändien vuoropuhelun kautta. Installaatio käyttää Suomessa ja varsinkin muodissa vähän hyödynnettyjä uusmedia-teknologioita, joiden avulla yleisö kytketään niin fyysisesti kuin emotionaalisestikin osaksi teosta.

Työryhmän hankkeen tulot koostuvat haetusta avustuksesta (4200 euroa) sekä muista avustuksista (25 600 euroa) ja menot mm. matkakuluista (4200 euroa), palkkioista (11 500 euroa), teknisistä kuluista (9070 euroa) ja vuokrista (1000 euroa).

Samae Koskisen, Iija Karsikkaan ja työryhmä Gilles et Dada / No Philosophy hankkeet kuuluvat Helsinki FRESH! –designtaidenäyttelyyn, johon on kutsuttu parikymmentä nousevaa suomalaista muotialan suunnittelijaa, valokuvaajaa ja kuvittajaa. Tapahtuman tarkoitus on edistää lahjakkaiden suunnittelijoiden ja Suomen tunnettuutta maailmalla. Näyttelyn järjestelyistä vastaa suomalaiset kulttuurituottajat yhteistyössä Suomen Saksa-instituutin ja saksalaisen Direktorenhaus-gallerian kanssa. Näyttely on Helsinki World Design Capital 2012 -hankkeen satelliittitapahtuma. Näyttely järjestetään neljän viikon ajan kesällä 2012.

Esittelijä

vs. kulttuurijohtaja  
Veikko Kunnas

Lisätiedot

Sara Kuusi, suunnittelija, puhelin: 310 79564  
sara.kuusi(a)hel.fi